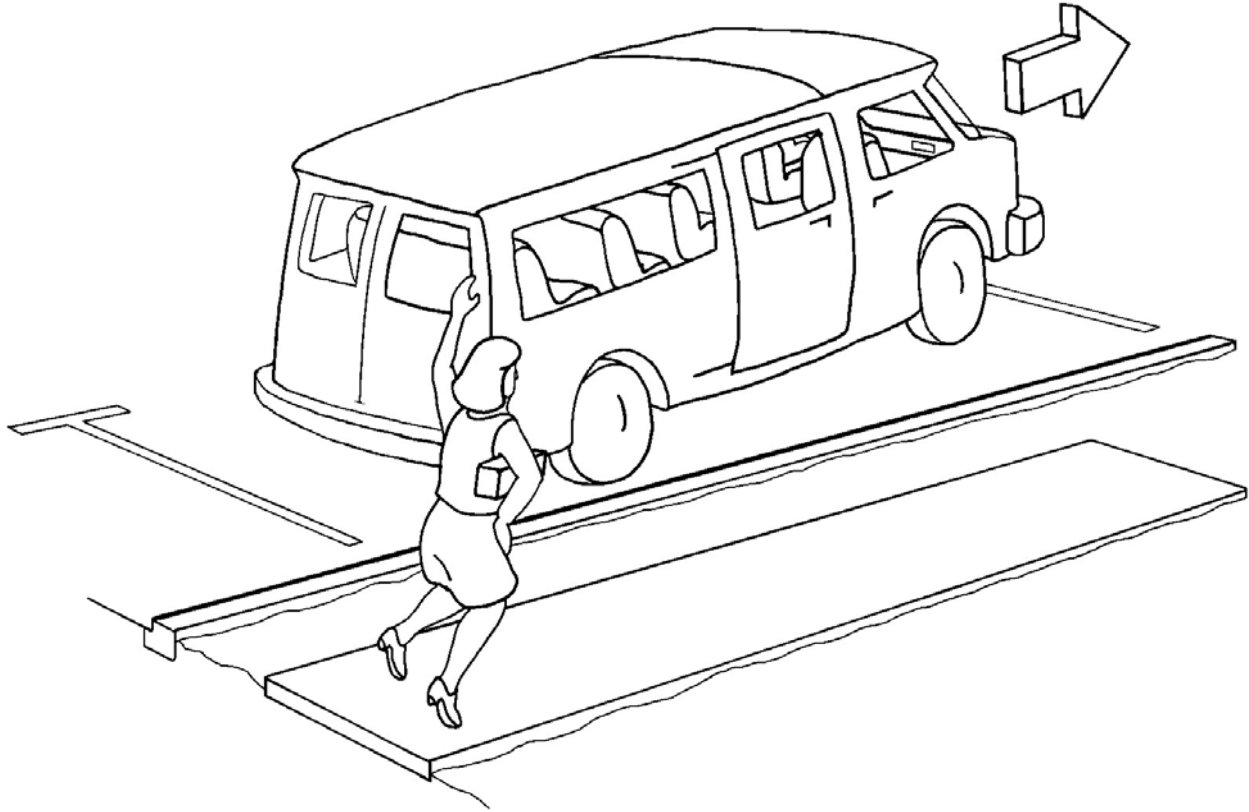

Running Up & Getting Run Over---

Atropellada por intentar alcanzar un vehículo

<p><i>Background and Setting</i></p> <p>The factory had originally been established in the 1950's. As business increased, other buildings in the city were purchased and converted into industrial use. Since operations were interrelated but scattered, the company maintained a scheduled transportation service between its various locations. A nine-seat van was used as the shuttle vehicle. It was used to move people and materials between the different factory locations.</p>	<p><i>Antecedentes y condiciones</i></p> <p>La fábrica se había establecido en los cincuentas. Conforme creció el negocio, se compraron otros edificios en la ciudad y se les dio un uso industrial. Ya que las operaciones estaban interrelacionadas pero esparcidas, la empresa tenía un servicio de transportación programado entre las diferentes ubicaciones. Como vehículo de transporte se usaba una furgoneta de nueve asientos. Se utilizaba para trasladar personal y materiales entre los diferentes edificios de la fábrica.</p>
<p><i>Events Leading Up to the Incident</i></p> <p>Joan wanted to put a small box of supplies on the van and have it delivered as soon as possible to another building. Every hour the company van made a round trip of all the factory facilities with scheduled stops at each location. If Joan hurried, she could get the box on the van.</p>	<p><i>Sucesos anteriores al incidente</i></p> <p>Joan quería enviar una pequeña caja de suministros en la furgoneta para que fuera entregada lo antes posible en otro edificio. La furgoneta de la empresa hacía un recorrido completo de todos los edificios de la fábrica cada hora, con paradas programadas en cada ubicación. Si Joan se apuraba, podría enviar la caja en la furgoneta.</p>
<p>She saw the van parked with the engine idling on the street in front of her building. It was a hot day and the van windows were closed and the driver had the air conditioning on. There were no passengers in the van.</p>	<p>Joan vio la furgoneta estacionada y en marcha mínima en la calle frente a su edificio. Era un día caluroso y las ventanas de la furgoneta estaban cerradas, porque el conductor tenía el aire acondicionado encendido. No había pasajeros en la furgoneta.</p>
<p><i>Incident</i></p> <p>As Joan was going out of the main entrance, she saw the taillights of the van light up. It looked like the van was getting ready to depart and was waiting for an opening in traffic. Joan yelled at the driver to stop, but with the windows closed he did not hear her. Since the driver was looking at traffic he could not see Joan.</p>	<p><i>Incidente</i></p> <p>Mientras Joan salía por la entrada principal, vio que las luces traseras de la furgoneta se encendían. Parecía que la furgoneta se estaba preparando para salir y estaba esperando un espacio en el tráfico. Joan le gritó al conductor que se detuviera, pero con las ventanas cerradas no la escuchó. Ya que el conductor estaba viendo hacia el tráfico, no pudo ver a Joan.</p>

With the small box under one arm Joan ran toward the van. She was pounding with her fist on the van body to get the driver's attention when she slipped and fell.

Con la pequeña caja bajo un brazo, Joan corrió hacia la furgoneta. Golpeó con su puño la carrocería de la furgoneta para llamar la atención del conductor cuando resbaló y cayó.



Her arm fell in the path of the rear wheel as the van started to move forward. The driver stopped the van before the tire crushed her arm. He backed the van off of Joan's pinned arm.

Su brazo quedó en el trayecto de la rueda trasera justo antes de que la furgoneta comenzara a moverse. El conductor detuvo la furgoneta antes de que la llanta aplastara el brazo de Joan. Echó la furgoneta en reversa para liberar el brazo de Joan que había quedado prensado.

The driver got on the radio to notify Security that they needed an ambulance and to get a trained responder to come right away. Then he got the little first aid kit from the van and tried to help Joan.

El conductor llamó por radio a Seguridad para informarle que se necesitaría un ambulancia y que se requería que un miembro capacitado del equipo de emergencias fuera inmediatamente. Luego tomó el pequeño botiquín de primeros auxilios de la furgoneta e intentó ayudar a Joan.

<p><i>Consequences</i></p> <p>Joan had deep lacerations, bruising, and tissue damage to her forearm. The company's designated first responder cleaned the wounds and applied an inflatable splint on Joan's forearm. The ambulance arrived a short time later.</p>	<p><i>Consecuencias</i></p> <p>Joan presentó laceraciones profundas, contusiones y lesiones en los tejidos de su antebrazo. El miembro del equipo de emergencias designado por la empresa limpió las heridas y colocó una férula inflable en el antebrazo de Joan. La ambulancia llegó un poco después.</p>
<p>X-rays showed that both bones in her forearm had been fractured. It took six weeks before she fully recovered from her injuries. She later had some plastic surgery to remove scars from her forearm.</p>	<p>Los rayos X mostraron que ambos huesos de su antebrazo presentaban fracturas. Le tomó seis semanas poder recuperarse completamente de sus lesiones. Posteriormente se sometió a cirugía plástica para que le quitaran las cicatrices de su antebrazo.</p>
<p><i>Comments</i></p> <p>The immediate or apparent cause of Joan's injury was that she was running and not paying attention to her footing. But will reminding her and everyone else not to run prevent a recurrence of this incident? Maybe and maybe not. More effective countermeasures can only be taken if we examine the root causes.</p>	<p><i>Comentarios</i></p> <p>La causa evidente o aparente de la lesión de Joan fue que estaba corriendo y no puso atención a sus pisadas. ¿Pero recordarle a ella y a todos los demás que no corran evitará que este incidente vuelva a ocurrir? Quizá. Se pueden tomar medidas preventivas más eficaces si examinamos las causas de fondo.</p>
<p><u><i>Why #1</i></u></p> <p>Why was Joan running and not paying attention to her footing? Because the driver could not see her or hear her. The van was about to pull away and she wanted to get the driver's attention before he left.</p> <p><u>Root Cause #1:</u> Driver's limited field of vision and limited hearing</p> <p><u>Recommended Corrective Action #1:</u> Establish a better system for communicating with the driver and a related policy or procedure. Since the driver has a radio, the procedure could be for an employee to call Security and notify the driver of any last minute passengers or cargo. That way the driver would be expecting a person to show up and he/she would wait for a reasonable period of time. All employees should be</p>	<p><u><i>Causa No. 1</i></u></p> <p>¿Por qué corría Joan y no estaba prestando atención a sus pisadas? Porque el conductor no podía verla ni escucharla. La furgoneta estaba a punto de avanzar y ella quería llamar la atención del conductor antes de que partiera.</p> <p><u>Causa de fondo No. 1:</u> Área de visibilidad y capacidad auditiva del conductor limitadas.</p> <p><u>Acción correctiva recomendada No. 1:</u> Establezca un mejor sistema de comunicación con el conductor y un procedimiento o política correspondiente. Ya que el conductor cuenta con un radio, el procedimiento podría ser que un empleado llamara a Seguridad para que notificaran al conductor de cualquier pasajero o carga de último minuto. De esta forma, el conductor estaría esperando a que llegara una</p>

<p>informed of the new policy or procedure.</p>	<p>persona y esperaría un tiempo razonable. Se debe informar a todos los empleados de la nueva política o procedimiento.</p>
<p><u>Why #2</u></p> <p>Why did Joan slip before she fell? An investigation showed that she was wearing high heels with slick leather soles and there was a grating near the place where she fell. Her heel may have gotten caught in the grating.</p> <p><u>Root Cause #2:</u> Inadequate assessment of loss exposure</p> <p><u>Recommended Corrective Action #2:</u> Evaluate options to eliminate employee exposure to grating while getting on/off van. The van could stop in a different place, for example. A safer type of grating could be installed.</p>	<p><u>Causa No. 2</u></p> <p>¿Por qué resbaló Joan antes de caer? Una investigación demostró que ella usaba zapatillas de tacón con suelas de cuero liso y había una rejilla de alcantarilla cerca del lugar donde cayó. Pudo ser que su tacón quedara atorado en la rejilla.</p> <p><u>Causa de fondo No. 2:</u> Evaluación inadecuada de la presencia de riesgos.</p> <p><u>Acción correctiva recomendada No. 2:</u> Evaluar las opciones para evitar que los empleados pisen las rejillas cuando suban o bajen de la furgoneta. La furgoneta se podría estacionar en otro lugar, por ejemplo. Se podría instalar una rejilla más segura.</p>
<p><u>Why #3</u></p> <p>Why didn't the driver check his rear view and right side mirrors before starting to pull away from the curb? When he was asked this question, he stated that he was more concerned with the traffic on the street than pedestrians on the sidewalk.</p> <p><u>Root Cause #3:</u> Inadequate training or instructions</p> <p><u>Recommended Corrective Action #3:</u> Driver safety training should be modified to include instructions to always check all three mirrors before pulling away from the curb. All drivers should be advised of this safety rule, along with the details of this incident and associated recommendations.</p>	<p><u>Causa No. 3</u></p> <p>¿Por qué el conductor no revisó sus espejos laterales y retrovisor antes de salir del borde de la acera? Cuando se le hizo esta pregunta, alegó que estaba más preocupado por el tráfico de la calle que por los peatones en la acera.</p> <p><u>Causa de fondo No. 3:</u> Instrucciones y entrenamiento inadecuados.</p> <p><u>Acción correctiva recomendada No. 3:</u> Se debe modificar la capacitación de seguridad para conductores de tal forma que incluya instrucciones para que siempre se revisen los tres espejos antes de mover el vehículo. Se debe informar a todos los conductores de esta regla de seguridad, conjuntamente con los detalles de este incidente y las recomendaciones correspondientes.</p>

<p><i>Lesson to be Learned</i></p> <p>It would have been all too easy to say it was Joan’s fault that she got hurt. It is true that you should not run anywhere while you are at work, unless it is a true emergency. But by digging deeper to look for the root causes of this incident, we discover there is a lot more we can do to prevent a recurrence of this incident.</p>	<p><i>Lección para aprender</i></p> <p>Hubiera sido muy fácil decir que fue culpa de Joan que quedara lesionada. Es cierto que no debe correr a ninguna parte mientras esté trabajando, a menos de que sea una verdadera emergencia. Pero al indagar con más ahínco para identificar la causa de fondo de este incidente, hemos descubierto que hay mucho más que se puede hacer para evitar que este incidente se vuelva a repetir.</p>
<p>There used to be a commercial for the phone book that said, “Let your fingers do the walking.” In this case, better use of available means of communication could have prevented the incident, if only there had been a procedure about how to contact the driver to wait for a passenger, box or package. If you recognize a similar hazard where you are working, you could do your part to promote workplace safety by suggesting an improvement.</p>	<p>Solía haber un comercial para la guía telefónica que decía: “Deja que sean tus dedos los que caminen.” En este caso, un mejor uso de los medios de comunicación pudo haber evitado este incidente, si tan solo hubiera existido un procedimiento sobre cómo contactar al conductor para que esperara a un pasajero, caja o paquete. Si usted reconoce un riesgo similar en su lugar de trabajo, puede hacer su parte para promover la seguridad en su sitio de trabajo haciendo una sugerencia de mejoramiento.</p>

Article by Michael R. Drennan and Grace Gagnet, CSP. Illustrated by Michael R. Drennan. Copyright 2007 AFA Safety Services, Inc. May be freely reproduced for internal company use by www.SafetyCache.com subscribers.